Journal of Social Sciences (COES&RJ-JSS)
ISSN (E): 2305-9249 ISSN (P): 2305-9494
Publisher: Centre of Excellence for Scientific & Research Journalism, COES&RJ LLC
Online Publication Date: 1st April 2020
Online Issue: Volume 9, Number 2, April 2020
https://doi.org/10.25255/jss.2020.9.2.451.468



Entre la guerra y la cocina: La metáfora en el discurso periodístico español desde la perspectiva de la lingüística cognitiva

Abdullah M. Al-Amar
University of Jordan, Jordan

Abstract:
The main objective of this paper is to analyze the political metaphor in in Spanish journalistic discourse from the perspective of cognitive linguistics. For this purpose, a selection of journalistic citations was selected on the occasion of the political events that took place in Spain, from 1977 to 1988. The theoretical foundations of the analysis are developed within the framework of the cognitive linguistic focus, with special emphasis on the work of G. Lakoff *Metaphor and war* (1991) and Hernández in his work *The Political Metaphor in the Venezuelan Press* (2004). Regarding the argumentative functions of metaphor, we have chosen the cognitive function mode analysis in different journalistic contexts. However, to reach our purpose of analysis, we have chosen the field of war and cooking as the metaphorical fields most used by the current Spanish press. It is concluded that the analysis of the metaphorical processes in the journalistic discourse allows us to observe the way in which the issuers perceive and conceptualize the political events that are collected by the journalists.

Key words:
Journalistic discourse, political metaphor, cognitive linguistics, origin and meta domains.

Citation:
Al-Amar, Abdullah M. (2020); Entre la guerra y la cocina: La metáfora en el discurso periodístico español desde la perspectiva de la lingüística cognitiva; Journal of Social Sciences (COES&RJ-JSS), Vol.9, No.2, pp:451-468; https://doi.org/10.25255/jss.2020.9.2.451.468.

La metáfora y el discurso periodístico

La metáfora ayuda al emisor a describir con un mínimo de palabras un máximo de significado y le permite sugerir lo que no puede o no debe decir directamente. Muchas veces en los medios de comunicación, sobre todo en la prensa, se aprovecha el poder de las expresiones metafóricas para manipular el pensamiento de los receptores y obligarlos a adherirse intelectualmente a determinadas posiciones. Por el valor expresivo y persuasivo que tiene la metáfora los autores la emplean abundantemente en todos los tipos de textos literarios, didáctico, humorístico y, sobre todo, periodísticos como en los artículos, anuncios, sección de los deportes, etc.

Podemos distinguir entre dos tipos de metáforas en la prensa:

1. Las metáforas *tradicionales* o viejas

   Este tipo de metáforas forma parte del acervo común. Su uso se relaciona considerablemente con las realidades actuales. En muchas ocasiones, se encuentran adscritas a grupos políticos o ideologías concretas. Este tipo de metáfora se suele emplear universalmente; sin repercutir en el punto de vista de la orientación del texto. Como resultado, podemos decir que este tipo de metáforas es cada vez más reducido y, en el caso de que la metáfora perviva, se usa para denominar una nueva realidad.

   Como ejemplos de este tipo de metáforas encontramos términos pertenecientes al cambo bélico o militar, como *lucha, fuerza, tregua,* etc., y otros términos procedentes del cambo religioso como *credo, dogma, creencias, comunión, correligionario*, etc. Mientras que los primeros designan las actividades o acciones de un grupo contra otro, los términos religiosos se utilizan para designar los sistemas o el conjunto de ideas defendidas por un grupo, y para definir a las personas que comparten tales ideas respectivamente.

2. Las metáforas *modernas* o nuevas

   En estas metáforas la creatividad es aún mayor por estar relacionada con las ideologías u orientaciones concretas, a diferencia de las otras, las *tradicionales*, que poseen un carácter más universal. Además, las *modernas* desaparecen con el transcurso del tiempo, conforme va evolucionando el vocabulario periodístico o, se convierten en recursos del léxico tradicional aumentando el número de las metáforas viejas (Alberta, 1990:66)

   Como ejemplos de las metáforas *nuevas*, podemos destacar, entre otros, la utilización de la expresión metafórica *tirar la toalla*, que alude al hecho de rendirse delante del adversario, u otra expresión como *oleada de inmigrantes* para indicar el importante número de inmigrantes que alcanzan a diario las costas españolas. También podemos mencionar el ejemplo de la palabra

cachorros para designar a los jóvenes militantes de un partido o simpatizantes de una organización como ETA, que defienden la lucha armada como medio para conseguir la independencia del País Vasco.

Según Al.Amar (2014: 236-237) muchos son las funciones de la metáfora en el discurso político como: la función retórica, la función ornamental y la función de persuasión. Esta última desempañe un papel muy importante en la formación de nuestro discurso y pensamiento políticos, en el momento de tomar las decisiones y, en general, en toda acción colectiva. No cabe duda que el uso de las metáforas es fundamental para nuestra comprensión del funcionamiento real de la política en un régimen democrático y para nuestra orientación en la vida pública.

Metáfora y lingüística cognitiva

La metáfora, desde la perspectiva tradicional, siempre ha sido considerada como un fenómeno literario, cuyo uso se restringe exclusivamente a los textos literarios. En la tradición objetivista[1], el interés por la metáfora es marginal e, incluso, de dudosa fiabilidad, ya que las teorías lingüísticas tradicionales postulan que existe una realidad objetiva y que es posible decir qué cosas son realmente verdaderas y qué cosas son falsas. En los años setenta empieza a crecer el interés científico y lingüístico por el estudio de la metáfora desde distintos enfoques. Varias tendencias lingüísticas han tratado de dilucidar cómo funciona la metáfora y cómo se aplica en distintos contextos comunicativos. Con el objetivo de superar la definición tradicional de la metáfora, estos enfoques realizan una revisión y cambios importantes en su estudio. A este respecto, M. A. Moreno Lara (2005), nos ofrece una breve revisión de los estudios que se han dedicado al análisis y estudio de la metáfora.

Es un sistema de conocimiento que sitúa la validez de sus criterios en los objetos, considerándolos como la única fuente de información que permite llegar a la verdad absoluta. Este planteamiento no considera al ser humano y elimina la posibilidad de que se pudiera llegar al conocimiento gracias a su contribución. Se presupone que toda la verdad alcanzada llega desde el mundo exterior que nos rodea (M. Martín de 2002: 30).

En el libro titulado Dictionnaire d' analyse du discours de Charaudeau y Maingueneau (2002:153) se puede atribuir tres funciones argumentativas principales de la metáfora por semejanza, y sus variantes son:

[1] Es un sistema de conocimiento que sitúa la validez de sus criterios en los objetos, considerándolos como la única fuente de información que permite llegar a la verdad absoluta. Este planteamiento no considera al ser humano y elimina la posibilidad de que se pudiera llegar al conocimiento gracias a su contribución. Se presupone que toda la verdad alcanzada llega desde el mundo exterior que nos rodea (M. Martín de 2002: 30).

1. Estética: constituye un ornamento para los enunciados.
2. Persuasiva: permite imponer opiniones sin demostrarlas.
3. Cognitiva: permite explicar, instruir y facilitar conocimientos.

El enfoque *cognitivista* sostiene que la *verdad* y la *falsedad* no son absolutas, sino que están íntimamente relacionadas con el marco conceptual en que se utilizan, a saber, esta teoría semántica opta por el estudio de la metáfora no sólo en el lenguaje sino también en el sistema conceptual del ser humano. G. Lakoff (1993: 203) llega a decir que:

"Metaphor (that is, cross-domain mapping) is absolutely central to ordinary natural language semantics, and that the study of literary metaphor is an extension of the study of everyday metaphor".

Según el enfoque cognitivista, dado que no todas las áreas de nuestra experiencia son igualmente familiares, la metáfora consistiría en facilitar nuestro proceso de comprensión:

"Una proyección de lo concreto sobre lo abstracto o, en otras palabras, una proyección del conocimiento de áreas familiares sobre otras que no lo son tanto, hace posible que se conceptualice como tangible aquello que en realidad no lo es" (M. Martín, 2002: 22).

El estudio de la metáfora desde la perspectiva cognitivista propone rechazar tanto el *objetivismo* como el *subjetivismo* con el que ha sido tratada anteriormente, y adopta las propuestas del *experiencialismo*, tendencia que se concentra en la interacción de los seres humanos con el mundo que les rodea a fin de llegar a la mejor comprensión de sus mecanismos cognitivos.

El subjetivismo, a diferencia del objetivismo, y según R. Descartes, es una tendencia filosófica que considera como factor primario para toda verdad a la individualidad psíquica y material del *sujeto.* Limita su validez de la verdad a este sujeto que conoce, partiendo de su entendimiento y de la realidad que le rodea, entendida esta última no como un hecho "externo" sino como parte que constituye al sujeto.

En el siglo pasado la lingüística cognitiva ha ocupado la atención de muchos estudios. Estos últimos son los que han contribuido a proyectar una nueva visión al modo en que la humanidad accede y entiende las realidades que la rodean. La lingüística cognitiva considera el lenguaje no solo como una parte de la organización cognitiva del ser humano, también desempeña un papel esencial en la interacción de éste con su entorno. Desde el año 1980, la metáfora ha

empezado a ocupar un lugar central en la lingüística cognitiva, gracias a G.Lakoff y M. Johnson (1980) que publicaron su libro *Metaphors We Live By* (o *Metáforas de la vida cotidiana*, en su versión española de 1986). Los autores de este libro estudiaron cómo la metáfora representa un recurso central de la cognición humana.

De acuerdo con la lingüística cognitiva, existe, por un lado, las metáforas conceptuales que son fijas, por ejemplo *"love is a journey"* (G. Lakoff 1993) y, por otro lado, expresiones lingüísticas que manifiestan esta metáfora conceptual tales como: " 37

Look how far we've come "; "We're at a crossroads."; " It's been a long, bumpy road"; "We can't turn back now".

La correcta interpretación de las metáforas depende muchas veces del contexto situacional y del conocimiento general de los miembros de cada sociedad. Por lo tanto, podemos decir que el uso de las metáforas en la vida cotidiana es, en su mayor parte, de tipo icónico. Las metáforas constituyen parte del terreno de la experiencia cotidiana y del flujo de la imaginación simbólica, y afecta mucho al modo en que piensan y actúan los seres humanos, es decir, que esta figura ha dejado de ser un instrumento cosmético de las expresiones para convertirse en una herramienta valiosa de hablar, de pensar, de actuar en el discurso cotidiano, de acceder al sentido profundo de un texto y de ayudar al ser humano a entender el mundo que le rodea.

G. Lakoff propone que la metáfora es la llave del sistema conceptual humano y las generalizaciones que rigen las expresiones metafóricas no están en el lenguaje, sino en el pensamiento; en otras palabras, son el instrumento que realmente permite acercarse al funcionamiento de la mente. Su opinión representa una alternativa técnica global a la lingüística formalista del cognitivismo. Según G. Lakoff (1992), en su artículo *The Contemporary theory of metaphor*:

"La metáfora es el principal mecanismo por el cual entendemos conceptos abstractos y realizamos el razonamiento abstracto. Gran parte de lo que comprendemos, desde lo muy común hasta las teorías más abstractas de la ciencia, se puede asimilar solamente por vía metafórica. La metáfora es por naturaleza, más que lingüística fundamentalmente conceptual. El lenguaje metafórico es una manifestación superficial de una metáfora conceptual. A pesar de que mucho de nuestro sistema conceptual es metafórico, una parte significativa no lo es. La comprensión metafórica se basa en la comprensión no-metafórica. La metáfora nos permite comprender una materia relativamente

abstracta o inherentemente sin estructura, en términos de una materia más concreta, o por lo menos más estructurada."

En su investigación, G. Lakoff presenta los papeles que juegan las metáforas en facilitar la comprensión de la estructura del lenguaje y la explicación de la realidad. En palabras de G. Lakoff y M. Johnson (1986:40),

"la mayor parte de nuestro sistema conceptual ordinario es de naturaleza metafórica (…) las metáforas estructuran la manera en que percibimos, pensamos y actuamos".

Siguiendo la clasificación de G. Lakoff y M. Johnson (1986), hay tres tipos de metáforas:

1- *Orientacionales*: organizan un sistema global de conceptos con relación a otro sistema. La mayoría de ellas describen una base de nuestra experiencia física y cultural. Por ejemplo: lo bueno suele estar arriba y lo malo suele estar abajo (alta calidad / baja calidad). Las principales son: Arriba-Abajo, Delante-Detrás, Dentro-Fuera, Profundo-Superficial y Cerca-Lejos.
2- *Ontológicas*, hacen referencia a algo que tiene una categoría particular considerándolo algo diferente, esto es, una entidad, una sustancia, un recipiente. Ejemplo de ello es considerar la mente humana como un recipiente: "No me cabe en la cabeza", "no me entra la lección", "tener algo en mente", "métete esto en la cabeza".
3- *Estructurales*, Una actividad o experiencia se estructura en función de otra. Éstas son las que permiten un mayor grado de elaboración. Por ejemplo, "El fútbol es una guerra" o "La política es un zoológico".

En suma, G. Lakoff y M. Johnson (1986) afirman que, a diferencia de lo postulado tradicionalmente, las metáforas no son un fenómeno meramente lingüístico sino, más bien, están relacionadas con la categorización conceptual de nuestra experiencia vital, con el conocimiento; su función principal es *cognitiva* y forman una parte central en nuestro sistema de pensamiento y lenguaje. Esta definición de la metáfora y su consideración como un componente fundamental de nuestra cognición significa, a la vez, y de acuerdo con muchos autores (M. Martín de la Rosa 2002), denunciar la insuficiencia de la aproximación al lenguaje desde una perspectiva semántica o lógica propia de los lingüistas chomskianos y generativistas.

El análisis de la metáfora el discurso periodístico español

Ahora bien, basándose en la metodología utilizada por G. Lakoff en su libro *Metaphor and war* (1991) y Hernández en su trabajo *La metáfora política en la*

prensa venezolana (2004), vamos a elegir la función cognitiva como modo de análisis en diferentes citas periodísticas con motivo de los sucesos políticos que ocurrieron en España, desde el año 1977 hasta 1988. Las citas seleccionadas son una muestra de los periódicos españoles más importantes (Opinión,, el cambio, el País, Que, etc.). Para llegar a nuestro propósito de análisis, hemos seleccionado el campo de la guerra y el campo de la cocina como los campos metafóricos más utilizados por la prensa española actual.

El campo de la guerra:

La guerra, con todas las connotaciones negativas que conlleva, aporta a la lengua un amplio campo semántico. Los hechos bélicos son una clave importante de nuestro pensamiento. Antiguamente, la poesía bélica era el mejor tipo de poesía árabe. La guerra forma parte de nuestro inconsciente y nuestra forma de pensar, no sólo como un conflicto social, sino también individual.

Utilizamos en muchas ocasiones de la vida diaria una cadena muy larga de metáforas de origen bélico; por ejemplo, cuando hablamos acerca de una persona que se encuentra en una situación difícil, podemos decir: "él se lanza a la batalla o tiene que salir vencedor de la guerra". También podemos decir sobre una persona que es "veterano" o "excombatiente"

Como la prensa es un espejo del pensamiento y sentimiento de la sociedad, tiene que utilizar las expresiones que proceden de la vida cotidiana. Sabemos que el objeto esencial del lenguaje político es el deseo de convencer y persuadir, y la metáfora proporciona un estilismo propio que ayuda a expresar de forma más elaborada los deseos de los políticos y periodistas. Las monedas más corrientes de los textos periodísticas son palabras y expresiones como: *guerra, batalla, armisticio, armas, herida, ataques, operación dolorosa, etc.*

Si nos fijamos en los artículos de tipo político en la prensa española actual, podemos observar que prevalecen las metáforas bélicas. Se trata de un área muy tradicional, usada como fuente de expresiones figuradas en todos los ambientas políticos desde tiempos muy antiguos. La mayoría absoluta de las metáforas de este ámbito pertenece a las viejas, no creativas, sin relaciones directas a ideologías concretas (Strmiskova, 2004:5).

Ahora, vamos a analizar algunas citas de la prensa española para ver la influencia de las metáforas bélicas. Antes de empezar con los textos, debemos señalar que el lector de la prensa española encuentra metáforas conceptuales que pueden ser la fuente de las expresiones metafóricas y el factor común de todas las metáforas en este campo. La metáfora conceptual puede ser: **La política es violencia y guerra:** *"La herida aún abierta del PP", "Heridas graves y profundas". "España herida", "La ciudad herida," "La tercera batalla"...*

Si hacemos un repaso del discurso político de la prensa española actual, veremos que las expresiones metafóricas dependen de la idea general que dice *“la política es violencia y guerra”.*

A continuación presento algunas de las muchas citas que podemos encontrar de metáforas conceptuales con sus respectivas expresiones metafóricas:

1. (…)Esta afirmación puede llevarle a Enrique Curiel, portavoz de **Izquierda** Unida, a ser *fusilado al amanecer*. (*El Cambio*, 3/12/86, p. 40)
2. Habrá que aclarar cuanto antes la posición de la Iglesia. Porque la Iglesia pudiera *sublevarse*. Lo hizo ya en 1936. Ahora mismo *está de maniobras* en XXVII Asamblea de la conferencia Episcopal. ¡*Cuerpo a tierra*! Esta saliendo de sus *cuarteles* la Iglesia *acorazada*, la de los grandes prelados (…). ¡Católicos: a *las armas*!(*Que,*5/12/1977,.P.41**)**Todos consideran que se ofrecía un *flanco* demasiado débil a los *ataques* del PSOE (…). Hay que volver a pasar *la espada* a la mano izquierda.(*El Cambio*, 3/11/87, p.24)
3. Pilar Miró *ganó la batalla*…pero su gran guerra viene cuando *el choque* va por dentro (…).(*El Cambio*, 11/4/1988, p.18)
4. (…) Un *cambio de frente* podría comprometer los avances logrados (…) aunque hay choque de trenes. (*El Cambio*, 12/1/1986, p.40).
5. (…) Es Alfonso Guerra, el vicepresidente del gobierno quien *firma el armisticio (El Cambio,* 11/4/1988,p.18).

Estructura de la Metáfora: La política es guerra

Metáfora conceptual	**Expresiones metafóricas**	**Dominio de origen**	**Dominio meta**
La política es guerra	1) Fusilar al amanecer	La guerra	La determinación final de su vida política a causa de su afirmación.
	2) La Iglesia pudiera sublevarse	La guerra	El papel relevante de la Iglesia dentro del campo político.
	3) Esta de maniobras	La guerra	El papel estratégico de la Iglesia en la política para su beneficio.
	4) Cuerpo a tierra y esta saliendo de sus cuarteles.	La guerra	La Iglesia vuelve a jugar su antiguo papel en la vida política.
	5) La iglesia acorazada	La guerra	La Iglesia protegida y protectora de la vida política.

	6) Católicos : a las armas	La guerra	Llamada de atención a los creyentes para su actividad y participación en la vida política.
	7) Un flanco demasiado débil	La guerra	Las críticas del PP hacia el PSOE desde un punto de vista económico para apuntar a su lado más endeble.
	9) Los ataques del PSOE	La guerra	Los intentos que el PSOE realizó para ganar las elecciones mediante fuertes criticas contra la política económica del PP.
	10) Pasar la espada a la mano izquierda	La guerra	Deseo por cambiar la política actual para que gobierne un partido de izquierda.
	11) Ganar la batalla	La guerra	Salir victorioso de una situación política complicada
	12) El choque va por dentro	La guerra	A pesar de la inocencia, Pilar Miró poseía un sentimiento de acusación y culpa.
	13) Un cambio de frente	La guerra	La necesidad de cambiar los presidentes del PP.
	14) Choque de trenes	La guerra	La posibilidad de una confrontación.
	15) Firmar el armisticio	La guerra	El intento de solucionar los problemas entre diversos partidos políticos.

A continuación, vamos a elegir cuatro expresiones metafóricas que tienen una mayor importancia por la fuerza semántica que tienen en los textos donde aparecen:

1- **la política es violencia y guerra** (metáfora conceptual) “**fusilar al amanecer”** (expresión metafórica)

Relaciones ontológicas: cuando un político famoso comete un gran error en la política puede ser la causa del fin de su vida política; ya que, puede ser utilizado en su contra por la oposición. El fusilamiento es la pena de muerte empleada a los traidores; por ejemplo, cuando un soldado revela un secreto de su armada al bando contrario. Igualmente ocurre en el ámbito político cuando el partido de la oposición aprovecha una contradicción o incoherencia en las ideas de un político, que pertenece a otra ideología, para acabar con su vida política.
Relaciones epistémicos: al igual que la muerte es el castigo a causa de una traición en la guerra, el retiro es el castigo de la equivocación política.

2- **La política es violencia y guerra** (metáfora conceptual): **"Choque de trenes**" (expresión metafórica).
Relaciones ontológicas: Actualmente no se puede hablar de convivencia política. Existe un alto grado de violencia y conflictividad generado entre diversos partidos. Igualmente ocurre en el ámbito político cuando los bandos opuestos se enfrentan y arremeten los unos contra los otros. Relaciones epistémicos: Los trenes que chocan equivalen al choque entre diversas tendencias políticas mediante los discursos verbales y las acciones violentas.

3- **La política es violencia y guerra** (metáfora conceptual): **"firmar el armisticio"(**expresión metafórica).
Relaciones ontológicas: el final de un conflicto bélico suele terminar con el deseo de una solución pacífica entre ambos bandos. De acuerdo con esto, pues, firman el armisticio. Lo mismo ocurre en el ámbito político cuando los dirigentes necesitan buscar una solución al conflicto que les enfrenta con otro partido. Relaciones epistémicos: los políticos y partidos políticos firman el armisticio en caso de necesidad igual que en la guerra.

4- **La política es violencia y guerra** (metáfora conceptual): **"el ataque del PSOE"(**expresión metafórica).
Relaciones ontológicas: el ataque, independientemente del campo en el que se suele utilizar, tiene unas connotaciones negativas que expresan una confrontación contra la oposición, una crítica y una lucha. Los ataques que lleva a cabo el PSOE tienen la intención de causar una derrota al partido opositor, con el fin de ganar adeptos para su partido. Relaciones epistémicos: el ataque en la política tiene el objetivo de vencer, conseguir la victoria, al igual que aquellos que hacen la guerra.

El campo de la cocina

Otra fuente de analogía que podemos encontrar con mucha frecuencia en la prensa política española actual es el campo metafórico de la cocina y de la gastronomía. La cocina es una parte muy importante de nuestra vida diaria. Nos

proporciona un vocabulario de fácil comprensión y accesible para la mayoría de los lectores. La cocina y la gastronomía tienen el objetivo de crear un mundo imaginario en el que el receptor perciba la realidad presentada de una manera positiva y menos realista, produciéndose de esta manera el efecto deseado por el emisor, esto es, llegar a alejar al lector, de manera fabulosa, de la realidad. Es relevante añadir que, además de alejar al receptor de la dureza de la realidad presentada, el objetivo perseguido por los políticos es el de demostrar su capacidad lingüística y expresiva al público, de manera que este último valore más la forma de lo que se dice que el contenido y el sentido de lo dicho.

Las metáforas del campo de la cocina y de la gastronomía fueron utilizadas particularmente durante el período de gobierno del partido socialista, en particular la protagonizada por el tándem González –Guerra, y poco después , aparecieron en los periódicos de ideas socialistas.(Rodríguez, 1991:130)

En los últimos años muchos de los políticos y periodistas suelen emplear los recursos que les proporciona el campo metafórico de la alimentación para facilitar la comprensión, especialmente, en el ámbito económico. Podemos encontrar palabras como**: tarta, paella española, garbanzos y el pastel nacional, etc.** Este último término nos sirve como símbolo que expresa la igualdad social o el reparto la riqueza entre todos los ciudadanos, tal vez por influencia del inglés *the national cake.*

Otro ejemplo muy utilizado en el pasado de la vida política española es el término **café** que se utilizó por primera vez en los tiempos de Franco con su famosa frase*: café para todos*[2]*.* Bajo el régimen franquista, podríamos decir que esta frase connota la idea de sumisión política e ideológica, en oposición a cualquier tipo de pluralismo y juego democrático. La metáfora del café ha sido muy utilizada también recientemente para criticar el proceso de revisión ideológica llevado a cabo por algunos partidos, tanto en partidos de derecha como de izquierda. Muy empleado es también el término **descafeinado** que alude a una excesiva moderación del socialismo. Por ejemplo, se habla de un *socialismo descafeinado*, es decir, diluido en su ideología. (Rodríguez, 1991:131)

Si hemos hecho un repaso en la prensa política española actual encontramos muchas metáforas de ese campo aprovechando su popularidad e influencia en la mayoría absoluta de los lectores. Pues, no es raro encontrar palabras como:

---

[2] Citada por Gooch (1986:132) en su artículo: "*Café para todos o menú a la carta*", publicado en el periódico *Ya,* el 3 de marzo de1989. El título de este artículo, según el mismo autor, ha sido también el titular de una crónica que comenta el agravio comparativo y la provisionalidad de las estructuras autonómicas.

tarta, sandía, pimentón, socialismo Light, ensalada absurda, pastiche español, etc.
A continuación vamos a analizar algunas citas de la prensa española para ver la influencia de las metáforas de la cocina o gastronomía. Pero antes de empezar con los textos, vamos a ver que es la metáfora conceptual de todas las expresiones metáforas:
Hacer política es cocinar: "Medidas sancocharas del Presidente", "socialismo sin azúcar", "Las especias diplomáticas", "el directo del PP era una ensalada absurda...", etc.

A continuación presento algunas de las muchas citas de la prensa española actual que pueden encontrarse nuestra metáfora conceptual con otras expresiones metáforas que pertenecen a ella:
1- Yo, González Guerra, estoy en la *cocina* y me dedico a *cocinar*, después Felipe *añade las especias y sirve los platos* .(*Diario16*,14/1/1988,p.9)
2- Las minorías respetabilísimas, ahora cuentan poco. Ellos constituyen *la guinda de la tarta* y aquí los reposteros se afanan todavía en la preparación del *bizcocho.(Interviú,*30/6/1977,p.3)
3- (...)Pues, como parece a todos, el presidente del gobierno causa al *parlamento guisado(r*...).(*El Cambio*,15/5/1988,p.12)
4- En Castellana, 3: *té para dos o tres*...ese es el nuevo diálogo del presidente del gobierno Adolfo Suárez con puertas abiertas...pero, el decreto del diálogo era *ensalada absurda(*...) (*El Cambio*,26/7/1976,p.14)
5- Se verifico así, pues, el pronóstico de Carrillo de que González iba a *merendarse a Mancha como a un merengue(*...) (*El País*,28/3/1987,p.10)
6- (...)así podemos decir que en la época de la transición el *pastiche* español en la realidad política necesita más tiempo(...) (*El Cambio*,23/5/1978,p.12)
7- Sí, han hablado mucho sobre los financiamientos electorales como las *ollas destapadas(*...) *(Diario*,16/2/1988,p.2)
8- Y así durante lustros, un espeso y resistente velo cubrió la realidad mexicana: un gobierno *vegetariano* en los foros internacionales, pero *carnívoro* en el interior.(*El País*,1/12/1988,p.6)
9- la mayoría del PSOE no pueden aceptar la opinión del presidente sobre *socialismo Light (*...) (*ABC*,20/10/1986,P.12)
10- (...) linaza Popular no ha dado ni una sola *dentellada* en el cuerpo electoral centrista. (El Cambio,11/7/1988,p.23)
11- (...)No queremos volver otra vez a la antigua consigna Franquista: *Café para todo(*...) (El Cambio,23/2/1987, p.16)

Estructura de la Metáfora: Hacer política es cocinar

Metáfora conceptual	**Expresiones metafóricas**	**Dominio de origen**	**Dominio meta**
Hacer política es cocinar	**1)** Estoy en la cocina y me dedico a cocinar	La cocina	La preparación del discurso y la teoría del partido son como la elaboración de los platos.
	2) Añade las especias y sirve los platos	La cocina	Es decir, el toque final y la puesta en escena pertenecen a aquél que tiene mayor elocuencia y carisma.
	3) La guinda de la tarta	La cocina	La ideología de la minoría es lo último que se tiene en cuenta.
	4) La preparación del bizcocho.	La cocina	Se prefiere lo tradicional, lo que tiene peso e importancia electoral.
	5) Parlamento guisador	La cocina	Es el presidente quién manipula el cuerpo parlamentario.
	6) Té para dos o tres.	La cocina	El propósito del presidente del gobierno Adolfo Suárez de mantener un diálogo con la oposición democrática.
	7) Ensalada absurda	La cocina	El diálogo con la oposición democrática no tiene un objetivo claro, no es factible.
	8) Merendarse a Mancha como a un merengue	La cocina	Felipe González desbancó al presidente del AP en el debate parlamentario.

	9) El pastiche español.	La cocina	El país necesita un período de tiempo para madurar la ideología y definirla.
	10) Las ollas destapadas	La cocina	El autor se refiere al desmantelamiento de desviación de fondos que una entidad española destinaba a los financiamientos electorales.
	11) Un gobierno vegetariano	La cocina	Muestra aparente de debilidad a la hora de manejar los asuntos exteriores.
	12) Carnívoro	La cocina	Muestra de la fuerza al manejar los asuntos interiores.
	13) Socialismo Light	La cocina	Un socialismo que no sustenta una base ideológica de acuerdo con los principios de la palabra “socialismo”.
	14) Dar dentellada	La cocina	La escasa repercusión política del partido conservador en el proceso electoral.
	15) Café para todo	La cocina	Una sola ideología del Movimiento, opuesta a cualquier tipo de pluralismo y juego democrático.

Ahora vamos a analizar 4 expresiones metafóricas según las teorías de Lakoff, Jonson, Cuenca y Hilferty:
1**) Hacer política es cocinar** (metáfora conceptual): **Estoy en la cocina y me dedico a cocinar (**expresión metafórica).
Relaciones antológicas: la cocina requiere tiempo, dedicación y experiencia. Necesita un tiempo de elaboración previo, para recolectar todos los utensilios e ingredientes apropiados. La política, al igual que en la cocina, conlleva una serie

de requisitos semejantes donde los políticos elaboran minuciosamente sus decisiones, controlan los procesos del discurso y proyectan sus habilidades elocuentes en los actos políticos según sus propuestas ideológicas y personales. Relaciones epistémicos: el hablante que utiliza dichas metáforas quiere darnos una imagen clara y cotidiana acerca de la vida política y, por ello, se sirve de la "cocina" mostrando las características comunes entre los dos campos. El objetivo es acercar los temas que nos resultan frívolos, distantes e incluso violentos a una perspectiva acogedora, más cálida y hogareña.

2) Hacer política es cocinar (metáfora conceptual): "**Las medidas sancocharas del Presidente**" (expresión metafórica).
Relaciones ontológicas: el sancocho es una comida pobre y mal preparada, a veces insulsa. Esta metáfora atribuye al presidente la acción de "cocinar" a su propio capricho, sin una base ideológica fuerte y bien definida que pueden derivar en teorías sin argumentos. Relaciones epistémicos: El periodista se refiere al hecho de que las verduras en la olla para preparar el sancocho equivalen a las medidas que toma el presidente, en muchos casos, sin un estudio previo o adecuado y expresado de forma aleatoria.

3) Hacer política es cocinar (metáfora conceptual) :(**las ollas destapadas de las elecciones**) expresión metafórica.
Relaciones antológicas: en el ámbito de la cocina destapamos las ollas para saber cuál es el contenido; en el ámbito de la política hacemos lo mismo cuando hemos destapado una trama encubierta. Relaciones epistémicos: el periodista se refiere al hecho de que muchas de las decisiones políticas son poco esclarecedoras y ambiguas y tenemos que descifrar el mensaje político como hacemos con las ollas cuando las destapamos.

4) Hacer política es cocinar (metáfora conceptual) :(**el socialismo Light)** expresión metafórica.
Relaciones antológicas: Light es, como "Coca Cola Light", sin azúcar (Light literalmente significa ligero en inglés). Rápidamente asociamos este adjetivo a la bebida refrescante que carece de azúcares. En el ámbito de la política, el socialismo light es aquél que ha suprimido sus pilares ideológicos o los ha relajado. Relaciones epistémicos: la imagen de la coca cola Light opuesta a la coca cola normal podemos compararlo con el dualismo: socialismo ligero (light) y socialismo tradicional.

Conclusiones

La metáfora, a lo largo del tiempo, ha sido considerada simplemente como una figura retórica que adorna el lenguaje hasta el siglo XX que fue testigo de un nuevo enfoque donde ha ido variando considerablemente hasta llegar a las visiones semántica, cognitiva y pragmática.

La persuasión, inicialmente, se define como la incitación a creer en algo, puede considerarse como la gran finalidad del discurso político. Hemos visto como la metáfora fue aprovechada en el discurso periodístico por los políticos y periodistas para crear una lengua plástica y efectiva.

Entre las tres funciones argumentativas principales (estética, cognitiva y persuasiva), se ha elegido la función cognitiva como base para nuestro análisis. El análisis de las metáforas conceptuales, así como las expresiones metafóricas correspondientes a dichas metáforas, nos ha dado la oportunidad de entender cómo los españoles percibieron, configuraron y reflejaron los eventos de orden político. Observamos que las metáforas conceptuales, en general, remitieron a acciones al parecer muy importantes para el ser humano a lo largo de todos los siglos como son: guerrear y cocinar. Esos dos dominios (guerra y cocina) permiten concretar y representar, en gran parte, el escenario político en el que metafóricamente se movieron los españoles, durante los años (1977-1988).

Si entramos en el dominio de la guerra, encontramos en el ámbito del deseo y de la lucha, por ejemplo, *la tercera batalla del PP, Los ataques del PSOE, etc*. Si enfocamos sobre el dominio de la cocina, entramos en el mundo conceptual de la imaginación, de la creatividad, y del placer, por ejemplo, *el pastiche español, un gobierno vegetariano, etc.*

En lo que atañe a la estructura de la metáfora, se ha visto claramente que se cumple la propuesta que en torno a la misma hace la ligüística cognitiva, la cual expresa que todo proceso metafórico enlaza dos dominios que se corresponden: el dominio fuente y el dominio meta. Entre estos dos “universos” hay unas relaciones que el receptor intuye al entrar en contacto con la metáfora y que pueden ser reconstruidas, aunque no exactamente, y son de dos tipos: relaciones ontológicas (son aquellas relaciones donde lo que tenemos en cuenta es el dominio trascendental de la metáfora) y relaciones epistémicos (son aquellas otras donde la importancia radica tanto en el significo sustancial como trascendental de la metáfora). Los cuadros de las metáforas descubren este mecanismo.

References

Libros:

ALBERT, M., 1990, *El lenguaje periodístico*, México, Trillas.

BOBES, C. (1985), *La Metáfora*, Madrid, Sánchez Pacheco.

CHARAUDEAU, P. Y MAINGUENEAU, D. (2002), *Dictionnaire d’ analyse du discours*, Paris, Sevil, 2002.

DAVIDSON, D. (1999), *¿Que significan las metáforas? en la verdad y de la interpretación***,** Gedise, 1990.

ECO, U. (1990)**,** *Metáfora y Semiótica*, Lumen, Barcelona.

ESCANDELL VIDAL, M. V. (1993), *Introducción a la Pragmática***,** UNED, Madrid, Ántropos.

ETKIN, J. (1980), *Metáfora y doble discurso político*, Buenos Aires, Eudeba, Universidad de Buenos Aires.

FERNANDEZ LAGUNILLA, M. (1999), *La lengua en la comunicación política. La palabra del poder***,** Madrid, Arco/Libros.

GONZALEZ GARCIA, J. M. (1990), *Metáforas del poder*, Madrid, Fernández Ciudad.

GRICE, H. P. (1995), *Logia and conversation***,** New York, Academic Press**.**

LAKOFF, G. – JOHNSON, M. (1980)*: Metaphors we live by.* Chicago: University of Chicago.

————————— (1986): *Metáforas de la vida cotidiana*, tra. Carmen González. Ediciones Cátedra, S. A., Don Ramón de la cruz, Madrid (1986).

————————— (1999): *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books.

LAKOFF, G. (1991), *Metaphor and war*, Hnolalu, University of Hawai.

————————— (1993): *The Contemporary Theory of Metaphor*. In Ortony A. (Ed.), *Metaphor and Thought* (Second Ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

MARTÍN DE LA ROSA, M. V. (2002): *Estudio contrastivo de la metáfora en el discurso periodístico,* Tesis Doctoral, Madrid: Universidad Complutense.

MARTINIZ, A. (1989), *El lenguaje periodístico*, Madrid, Paraninfo.

MORENO LARA, M. A. (2005): *La metáfora conceptual y el lenguaje político periodístico*, Tesis doctoral, Universidad de la Rioja.

RODRIGUEZ, F. (1991), *Prensa y lengua política*, Madrid, Fundamentos.

SERKOVICH, A. (1997), El *discurso, el psiquismo y el registro imaginario. Ensayos Semánticas*. Buenos Aires**,** Nueva Visión.

STRMISKOVA, M. (2004), *Algunas cuestiones sobre el uso de metáforas en el comentario político de la prensa Española***,** Brnenske University.

Artículos:

Al-Amar, Abdullah (2014), "La política es un juego: Un análisis de la metáfora política en la prensa española", *European Scientific Journal*, vol. 10. N. 4.

HERNANDEZ, M. O. (2004): "La metáfora política en la prensa Venezolana**"**, *Revista de Ciencias humanas y sociales,* v.2, nº 44.